



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 9

ענין נחלת יעקב

“La herencia de Yaakov”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/9/

1 ענין נחלת יעקב. ע' [עיינ] בוזח"ב [בזהר חלק ב'] פ' יתרו (דפ"ג א') שהוא בחי' טלא דנפיק מעתיקא לז"א וכמ"ש ויתן לך מטל השמים כו'

El asunto de “la herencia de Yaakov”. Véase el Zohar, parte II, Parshas Yisro (p. 83a), donde se explica que es el nivel de “el rocío que sale de Atika hacia Zeir Anpín”, como está escrito: “Y que te dé del rocío del cielo”, etc.

וע"ש (דפ"ח ב') שזהו ענין מנחה דשבת וסעודה שלישית ונתבאר זה במ"א ועמ"ש מענין אהיה כטל סד"ה האזינו השמים.

Y véase allí (p. 88b) que este es el asunto de la Minjá de Shabat y de la tercera comida. Esto se explicó en otro lugar; y véase lo escrito sobre el asunto de “Seré como el rocío”, al final del discurso que comienza “Escuchen, cielos”.

והנה נחלת יעקב נק' נחלה בלי מצרים וע' מזה בפרדס ערך נחלה. והיינו כי תפארת עולה עד הכתר אשר הוא למעלה מבחי' מיצרים וגבולים ועמ"ש בביאור ע"פ כנשר יעיר.

Ahora bien, la herencia de Yaakov se llama “herencia sin límites”; véase sobre esto en el Pardes, entrada “Nachalah” [herencia]. Esto se debe a que Tiféret se eleva hasta Kéter, que está por encima del nivel de los límites y las fronteras. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Como un águila que despierta”.

2 ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית בענין נחלה זו ירושלים דהיינו בהמ"ק [בית המקדש] ומבואר שם שהוא בחי' מקיף עליון מאד דהיינו מבחי' עתיק שהוא מלי דא"ס כו'

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Salmo, cántico para la inauguración de la Casa”, acerca de “‘Herencia’: esta es Jerusalén”, es decir, el Santo Templo; allí se explica que se trata del nivel de un makif muy excelso, esto es, del nivel de Atik, que es la Maljut del Infinito (Ein Sof), etc.

וכן בנשמות יש ב' מקיפים מקיף ומקיף למקיף כמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי תצא בענין ל' [לשוין] מ' ועמ"ש בביאור ע"פ אלה פקודי בענין ותבואי בעדי עדיים.

Asimismo, en las almas hay dos makifim: un makif y un makif del makif, como se explica en otro lugar, en la explicación del versículo “Cuando salgas”, acerca de [las letras] lamed y mem. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Estos son los cómputos”, acerca de “y llegaste al adorno de los adornos”.

ועוד יובן ענין נחלת יעקב ע"ד מ"ש במ"א בענין וצדקה כנחל איתן אשר פי' נחל איתן היינו המשכה מבחי' איתן שהוא בחי' גבוה מאד כמ"ש מזה בד"ה ראה אנכי.

Además, se comprenderá el asunto de la herencia de Yaakov a la luz de lo explicado en otro lugar acerca de “y la justicia como un arroyo poderoso (najál eitan)”, donde se explica que najál eitan significa una emanación desde el nivel de Eitan, que es un nivel muy excelso, como se explica sobre esto en el discurso que comienza “Mira, yo [pongo delante de ustedes]”.

ועי' בזה"ג [בזהר חלק ג] פי' חקת (דקפ"א א') ע"פ המשלח מעינים בנחלים (ודקפ"ב א') ע"פ טובה חכמה עם נחלה כו'. ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

Y véase el Zohar, parte III, Parashat Jukat (p. 181a), acerca del versículo “Él hace brotar manantiales en los arroyos”, y (p. 182a) acerca del versículo “La sabiduría es buena junto con una herencia”, etc.; y véase allí el comentario del Ramaz (Rabí Moshé Zacuto).

והנה בחי' המקיפים הנ"ל שרשם מבחי' שלמעלה מהזמן. כי סדר זמנים נמשך מבחי' מל' דאצילות מקור דבי"ע כו'.

Ahora bien, la raíz de los niveles de makif mencionados antes proviene de un nivel que está por encima del tiempo. Pues el orden del tiempo deriva del nivel de Maljut de Atzilut (Emanación), fuente de Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.

וזהו פי' לשארית נחלתו למי שמששים עצמו כשיריים דהיינו כענין תשובה קדמה לעולם שימאוס בחי' הזמן.

Y este es el significado de “al remanente de Su herencia”: “a quien se considera a sí mismo como sobrante”, es decir, en consonancia con el concepto de que “la teshuvá precedió al mundo”: que desprecie la vida limitada por el tiempo.

ולהיות בטל לבחי' המקיפים הדבוקים באור א"ס ב"ה המרומם ומתנשא מבחי' ימות עולם כו' ועי"ז גורם

Y [debe] anularse ante el nivel de los makifim que están unidos al Or Ein Sof, bendito sea, que es “excelso y elevado” por encima del nivel de “los días del mundo”, etc.; y mediante esto provoca

וממשיך ההמשכה משם להיות נמשך החסד עליון להאיר נפשו ע"ד והאכלתיך נחלת יעקב אביך כו' ועמ"ש סד"ה מי מנה עפר יעקב.

y hace descender desde allí el flujo, para que la bondad suprema descienda e ilumine su alma, como en "Te alimentaré con la herencia de Yaakov, tu padre", etc. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza "¿Quién contó el polvo de Yaakov?".

וע' בזהר נח (דס"ט ב') ע"פ בשוא גליו אתה תשבחם מאן דכסיף כו' ועד"ז י"ל [יש לומר] בפ"י משים עצמו כשיריים.

Y véase el Zóhar, Noaj (p. 69b), sobre el versículo: "Cuando se alzan sus olas, Tú las calmas": "Quien anhela...", etc. Y en esta misma línea puede explicarse el sentido de "se hace a sí mismo como sobrante".

ועמ"ש בד"ה ויהי מקץ בענין זכאי קשוט כו' ועמ"ש בד"ה כה תברכו שבמקום שרצונו של אדם כו'.

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y sucedió al cabo", acerca de "los verdaderamente justos", etc.; y véase lo escrito en el discurso que comienza "Así bendecirán", que "en el lugar donde está la voluntad de una persona...", etc.

3 וז"ש [וזהו שכתוב] ואת ובניך תחיי בנותר וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שיחיו המתים פי' בנותר היינו כדתרגם מדישתאר והיינו בחי' המקיפים הנ"ל שנשארו למעלה בבחי' מקיף ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב אז תתענג על ה' כו'

Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Y tú y tus hijos vivirán de lo que queda", y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "hasta que los muertos revivan". El sentido de "de lo que queda" es como lo traduce [el Targum]: "de lo que resta"; esto alude al nivel de los makifim mencionados anteriormente, que permanecieron arriba en el aspecto de makif. Y acerca del Tiempo Venidero está escrito: "Entonces te deleitarás en Havaia", etc.

והאכלתיך נחלת יעקב כו' שיתגלו המקיפים הנ"ל כי תח"ה [תחיית המתים] יהיה ע"י טלא דנטיף מעתיקא וזהו תחיי בנותר.

"Y te alimentaré con la herencia de Yaakov", etc.: es decir, se revelarán los makifim mencionados anteriormente. Pues la Resurrección de los Muertos tendrá lugar por medio del "rocío que gotea de Atika", y esto es "vivirán de lo que queda".

וז"ש [וזהו שכתוב] והיה שארית יעקב כו' כטל כו' וגם פי' משים עצמו כשיריים כפשוטו שהוא בחי' ביטול ועי"ז דייקא ממשיך מבחי' יג"מ [י"ג מדות] דע"י [דעתיק יומין] שהם יג"מ [י"ג מדות] דפסוקים מי אל כמוך כו'

Y esto es [lo que significa] lo escrito: “Y el remanente de Yaakov será”, etc., “como el rocío”, etc. Además, el sentido de “se hace como lo que sobra”, en su significado simple, es el nivel de la auto-anulación (bitul); y precisamente por medio de esto atrae desde el nivel de los Trece Atributos de Atik Yomin, que son los Trece Atributos de los versículos “¿Quién es un D'os como Tú?”, etc.

והיינו כמ"ש בזהר פי' שלח (דקנ"ח ב') ע"פ היש הוי' בקרבנו אם אין, שבחי' ע"ק [עתיקא קדישא]

Y esto concuerda con lo escrito en el Zohar, Parshas Shelach (p. 158b), acerca del versículo: “¿Está Havaia en medio de nosotros o no (ayin)?”: que el nivel de Atika Kadisha,

שהוא למעלה מבחי' שם הוי' נק' אין לפי שאינו מושג ונק' סתימא דכל סתימין ולהיות המשכה מבחי' זו הוא דייקא ע"י שמשים עצמו כשיריים

que está por encima del nivel del Nombre Havaia, es llamado Ayin (“nada”), porque no puede ser aprehendido, y es llamado “el oculto de todos los ocultos”. Y para que haya una atracción desde este nivel, es precisamente por medio de que uno se hace como lo que sobra,

שהוא בחי' ביטול היש לאין ועי"ז ממשיך עליו מבחי' אין. וכמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו:

que es el nivel de la anulación del yesh (“algo”) en el ayin (“nada”); y por medio de esto atrae sobre sí desde el nivel de Ayin. Y como se explica en el discurso que comienza: “Guardarán Mis Shabatot”.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak